

ОТЗЫВ

**ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА кандидата филологических наук
ШИПОВСКОЙ АННЫ АНАТОЛЬЕВНЫ на диссертацию
ХАНЬ ЧЖИПИНА**

**на тему: «Национальная специфика ассоциативной лакунарности в
межкультурном взаимодействии
(на материале русского и китайского языков)»,
представленную на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка**

Представленная на обсуждение диссертация Хань Чжипина на тему «Национальная специфика ассоциативной лакунарности в межкультурном взаимодействии (на материале русского и китайского языков)» в полной мере отвечает требованиям к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук в силу того, что представляет собой самостоятельное интересное исследование ассоциативной лакунарности.

Не подвергается сомнению актуальность исследования, обусловленная вкладом в устранение коммуникативных неудач в межкультурном общении и заполнение лингвокультурных пробелов.

Работа имеет неоспоримую *практическую значимость*, поскольку результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания теории языка, при составлении различных словарей, при чтении спецкурсов по речевому этикету и деловому общению, а также при создании пособий для бизнесменов-практиков, тем самым способствуя диалогу культур.

Научная новизна диссертации заключается в выявлении и описании национально-культурной специфики ряда ассоциативных лакун и механизмов их возникновения. В ходе исследования были разработаны критерии описания

и дифференциации ассоциативных лакун и выделены основные лексические зоны их концентрации.

Структура работы в полной мере отражает поставленные в диссертации цель и задачи исследования: она состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной научной литературы, списка использованных словарей и 6 приложений. Объем работы – 178 страниц. Список использованных теоретических работ включает 96 наименований.

Диссертационное исследование написано хорошим научным языком, стиль изложения отличается четкостью и ясностью, приводимые в работе цитаты умело вплетены в общую канву изложения материала, а исследовательские выводы убедительно аргументированы. Терминологический аппарат диссертации в целом используется корректно и объясняется автором работы. Хотелось бы особо остановиться на положительных моментах диссертации, в числе которых можно назвать следующие:

- положительной оценки заслуживает доказательная база исследования, основанная на анализе более 46200 примеров на русском и китайском языках, а также на применении целого набора методов в изучении лакунарности, к числу которых следует отнести анкетирование, лингвистическое интервьюирование, свободный ассоциативный эксперимент, использование метода семантического дифференциала и ряд других;
- удачную попытку автора в описании национально-культурной специфики ассоциативных лакун и выделении лексических зон их наибольшего скопления;
- ценным представляется анализ механизмов возникновения ассоциативных лакун;
- вызывает интерес разработка критериев описания и дифференциации ассоциативных лакун.

В целом хотелось бы подчеркнуть, что обширный материал, а также логика изложения результатов анализа теоретического и эмпирического материала, аргументированные автором выводы свидетельствуют о *подтверждении выдвинутой гипотезы исследования.*

Вместе с тем данное диссертационное исследование вызывает некоторые замечания, не влияющие на положительную оценку работы.

- В заключении, делая вывод о «неоднородности зон актуализации ассоциативных лакун, представленных лексическими группами слов, отражающих эмоциосферу человека, а также коннотативно и символически маркированные лексемы цифровой, цветовой, зооморфной, флористической, антропоморфной, культурной символики» (с. 134 диссертации), автор выделяет «ядерные и периферийные слои» (там же), хотя в работе при анализе данные термины не использовались. Было бы логично отказаться от их использования и в заключении.
- Гипотеза о том, что «носители разных этносов, обладая различными национально-специфическими способами языкового отражения мира и мышления, не всегда адекватно воспринимают и осмысливают факты чужой материальной и духовной культуры, что в процессе межкультурного взаимодействия проявляется в ассоциативной лакунарности, универсальные механизмы порождения которой скрыты как в языке, так и в культуре» (с. 5 диссертации) сформулирована, на наш взгляд, слишком обширно и нуждается в сужении и уточнении. Так, например, идеи о том, что представители разных культур в межкультурном общении сталкиваются с проблемой недопонимания в силу имеющихся различий в национальных картинах мира и о том, что ассоциативные лакуны, репрезентированные в языке носителей культуры, являются основной причиной данного непонимания, были неоднократно озвучены различными учеными (В.Л. Муравьёв, Л.С. Бархударов, Л.А. Леонова, Ю.А. Сорокин, И.Ю. Марковина, В.И. Жельвис, В.Г. Гак, З.Д. Попова, И.А. Стернин, Г.В. Быкова, Н.В.

Проценкова и др.) и подробно описываются в теоретической части диссертации. Выдвигая собственную гипотезу, автору, на наш взгляд, следовало бы больше сфокусироваться на собственных научных изысканиях и результатах, полученных в ходе анализа практического материала.

- Характеризуя новизну исследования, автор отмечает: «установлено, что локализация ассоциативных лакун провоцирует диссонанс межкультурного взаимодействия» (с. 9 диссертации). По нашему мнению, данный вывод можно сделать а priori, и он был бы более уместен в описании теоретической и практической значимости исследования.
- В положении, выносимом на защиту (п. 7), автор пишет: «исследования по выявлению, описанию и элиминированию ассоциативных лакун в условиях расширяющегося русско-китайского взаимодействия способны обеспечить неконфликтную коммуникацию жителей России и Китая на всех уровнях» (с. 7 диссертации). Как нам кажется, данное заявление скорее подчеркивает практическую значимость проведенного исследования, тем более что при анализе лингвистического материала автор не относит данный пункт к числу приоритетных.
- Не на всех авторов, представленных в «Списке использованной научной литературы» есть сноски по тексту диссертации.

В ходе знакомства с содержанием диссертации возник следующий вопрос:

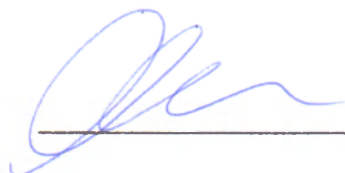
- В качестве первого положения, выносимого на защиту, автор отмечает следующее: «в системе лакунизированных единиц ассоциативные лакуны проявляются в виде несовпадений реакций представителей разных лингвокультур на те или иные стимульные лексемы национального языка» (с. 10). Возникает вопрос, каким образом данный вывод дополняет концепции В.Л. Муравьева, И.А. Стернина, С.Д. Кацнельсона, Б.Харитоновой, на которые ссылается автор?

Однако следует отметить, что сделанные замечания – это скорее функциональная обязанность оппонента, чем попытка умаления проделанного диссертантом труда в исследовании поставленной проблемы.

Автореферат и научные статьи автора по теме исследования (12 работ, из которых 3 опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК РФ) отражают основные положения диссертации. Изложенное выше позволяет утверждать, что диссертация Хань Чжипина на тему «Национальная специфика ассоциативной лакунарности в межкультурном взаимодействии (на материале русского и китайского языков)» соответствует требованиям п. 9 «Положения о присуждении ученых степеней», утверждённого 24.09.2013, № 842, а ее автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

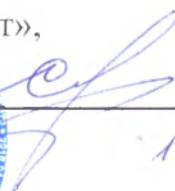
18.05.2016

Шиповская Анна Анатольевна,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры «Иностранные языки»
ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный
технический университет»
392032, г. Тамбов, ул. Мичуринская, 112
Тел.: (4752) 63-04-79
e-mail: shelska@yandex.ru



Подпись доцента кафедры «Иностранные языки», кандидата филологических наук Шиповской Анны Анатольевны заверяю.

Ученый секретарь ученого совета ФГБОУ ВО
«Тамбовский государственный технический университет»,
Серегина Валентина Григорьевна



18.05.2016